

Este libro es una **coedición** con el Instituto Municipal del Libro de Málaga:



Entidades colaboradoras:



© Herederos de Lynda Nicholson, 2014

© Gerald Brenan Estate, 2014

© Confluencias, 2014

© Traducción, notas e introducción: Carlos Pranger

Diseño y maquetación de Carlos Pranger

www.editorialconfluencias.com

Impreso en MAYORPRINT

ISBN: 978-84-942012-6-4

Depósito Legal: AL 405-2014

Queda rigurosamente prohibida, sin la autorización estricta de los titulares del Copyright bajo las sanciones establecidas en las leyes, la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, incluidos la reprografía y el tratamiento informático y la distribución de ejemplares mediante alquiler y préstamos públicos.

POESÍA

{1912-1977}

El instante magnético, Poemas selectos del AEGB,
Parodias de Ezra Pound



por

Gerald Brennan

EDICIÓN BILINGÜE DE
Carlos Pranger



CONFLUENCIAS
EDITORIAL

ÍNDICE

NOTA A LA EDICIÓN	13
I. EL INSTANTE MAGNÉTICO	
Prefacio	19
<i>Ritter vom dem Heiligen Geist</i>	21
Retrato de Joanna	31
El maquinista	41
El jardín	45
La luna urde el silencio	49
El gallo	51
Aves Fénix	55
Pensaba que era Joven	57
Treno por la muerte de la palabra «de nuevo»	59
Venta Eritaña, Almería	63
El canto del mirlo	73
La cita	77
Canción	89
Oh, irreflexiva vida ociosa	91
Un villancico de Navidad	93
El registro corrupto	97
Perdido	99
Notas	101

II. POEMAS DEL AEGB

Líneas escritas al llegar a la orilla del Mediterráneo	107
El bosque	109
Poema	113
Antes del funeral	115
Antes de la guerra	117
Las imposibilidades	119
Amanecer	121
Versos escritos en una vena nostálgica	123
La guerra	129
Canción del matrimonio I	131
En el Somme	133
Al estilo de la Mare	135
En la parte superior de la trinchera Vercingetórix	137
Para Penbeagle	139
Muerte en el bosque de Covin	141
Para H.J.	143
Las Voces	145
Canto de emanación	149
Emanación rememorando su pasado	151
El último canto de Blondel	155
Himno al pronombre personal «tú»	159
Visión	161
Poema a la manera de Yeats	163
Tras leer a Freud	165

El augurio (sobre el estado de Europa)	171
La ventana	179
Adulterio	181
Para Antonia Fuentes	183
Valentina (Dobrée)	185
Promesas de felicidad	187
Para Virginia Woolf I	189
Para Virginia Woolf II	191
Amabilidad de mujer	193
Para D.C.	195
Dedicatoria de <i>Vacaciones junto al mar</i> a D.C.	197
Para Gamel	199
Ulises a Calipso	201
Aurora boreal	203
La raza poética	207

III. PARODIAS DE EZRA POUND

Parodias de Lustra	219
Poemas traducidos del lapón	221